

Plaça del Pòu

Edizione speciale 256 / Maggio 2024 / www.altafulla.cat

3 LA NOSTRA STORIA

Una traccia nella nostra storia

4 i 5 ALTAFULLA, UN PAESE VIVO

Le nostre associazioni, il riflesso della nostra identità, storia e modo di vivere

7 CONSIGLIO COMUNALE

Organizzazione politica

CIAO ROVIANO!

Plaça del Pou

www.altafulla.cat

Il gemellaggio, uno strumento essenziale per il processo di integrazione europea

Bollettino di informazione comunale di Comune di Altafulla

La carta costitutiva di quella che oggi è la Federazione Mondiale delle Città Unite definisce il gemellaggio come il legame che unisce, in uno spirito di uguaglianza e reciprocità, i popoli di due o più Paesi diversi per promuovere i contatti tra le persone, lo scambio di idee, tecniche e prodotti. È uno strumento di cultura popolare e di educazione civica internazionale e non può essere distolto dal suo obiettivo da interessi personali, di parte o politici. L'idea è nata dopo la Seconda guerra mondiale nell'ambito del processo di integrazione europea e oggi gode del pieno sostegno dell'Unione europea. Il fatto è che conflitti bellici come quello della Russia con Ucraina o quello di Gaza rendono più che mai necessari questi gemellaggi.

Il gemellaggio offre l'opportunità di conoscere meglio la vita quotidiana dei cittadini dei Paesi europei, di comunicare e scambiare esperienze, di realizzare progetti su temi di interesse comune e di contribuire allo sviluppo della cittadinanza europea. Altafulla è gemellata con Roviano dal 2002. Condividiamo molte caratteristiche comuni, come la conservazione del patrimonio storico, la valorizzazione della cultura popolare e festiva, e anche il fatto che i due sindaci di Altafulla e il sindaco di Roviano sono giovani che fanno parte di una nuova generazione di politici. Dopo 22 anni di gemellaggio, è necessario incrementare l'attività sociale tra le due città, oltre a promuovere la formazione e le potenziali opportunità di lavoro. Sicuramente la comunità europea può aiutarci. Vogliamo iniziare? •



• **Edita** / Àrea Municipal de Mitjans de Comunicació d'Altafulla Plaça del Pou, 1. 43893 ALTAFULLA

• **Indirizzo** / Àrea Municipal de Mitjans de Comunicació.

• **Redazione** / Eduard Virgili, Carol Cubota e Albert Jansà.

• **Copertina** / Punto panoramico da Els Munts. / Foto: Comune di Altafulla

• **Coordinazione** / Albert Jansà
Nou Silva Equips SL 977 248 883
placadelpou@altafulla.cat

• **Design** / Croma Produccions Multimèdia

• **Produzione** / Nou Silva Equips SL

• **Deposito legale** / T-1721-1999

• **Tiratura** / 250 exemplars

ALTAFULLA, SU INTERNET



www.altafulla.cat



@AjAltafulla



facebook.com/ajuntament.altafulla



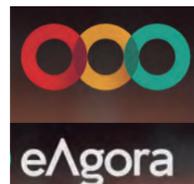
instagram.com/ajuntamentdaltafulla



@AjuntamentAltafulla



youtube.com/AjuntamentAltafulla



eagora.app/altafulla



app.ebando.es/channel/altafulla



www.visitaltafulla.cat



facebook.com/visitaltafulla



instagram.com/visitaltafulla

Una traccia nella nostra storia



Le origini della paese di Altafulla risalgono all'epoca medievale, alla metà dell'XI secolo. Si trovava su un promontorio che degrada dolcemente verso il Mare Mediterraneo, dove, insieme ad altre colline fortificate lungo la linea del fiume Gaià, costituiva l'estremità meridionale della Contea di Barcellona. La posizione elevata della località comportava un certo spostamento rispetto all'habitat romano o tardo romano della villa romana di Els Munts, sulle rive del Mediterraneo, offrendo una maggiore protezione rispetto alla costa. Grazie a questa posizione, la fortezza divenne dominante nell'area circostante e, allo stesso tempo, la Via Augusta divenne la grande arteria di comunicazione del territorio.

Infatti, il castello di Altafulla offre ancora oggi una posizione privilegiata e preminente, fedele alle condizioni dell'occupazione feudale dell'XI secolo, come se fosse nato dalla stessa roccia su cui ora poggia. L'edificio, a pianta triangolare o trapezoidale, ruota attorno a un cortile interno, che in origine fungeva da torre, a cui furono aggiunte altre strutture in un secondo momento. L'edificio conserva l'aspetto di una fortificazione ed è fiancheggiato da alcune torri con merli e da una porta dentellata, elementi che richiamano una certa funzionalità militare.



PATRIMONIO CULTURALE DI INTERESSE E PATRIMONIO DELL'UMANITÀ

Altafulla è un villaggio ben conservato, rispettoso del suo ambiente protetto, con un clima mite e caldo. Altafulla è come un'isola tra la conurbazione di Barcellona e Tarragona e il turismo di massa della Costa Dorada. Unisce il meglio dell'offerta di svago a pochi minuti di distanza e la tranquillità di un luogo ideale per vivere, lavorare, visitare e divertirsi. Cultura, qualità dei servizi, ambiente naturale e buon trattamento sono gli attributi principali di un'offerta turistica che completa la sua attrazione principale: la gente, la spiaggia e il sole.

Le brevi distanze da città e luoghi di grande interesse come Barcellona, il Tarraco romano, la Costa Dorada, Port Aventura, il Delta dell'Ebro, gli itinerari di Gaudí, Picasso, la Strada dei Cistercensi, le visite gastronomiche e i buoni vini e cavas del Priorat, del Penedès, della Terra Alta e del Baix Gaià, fanno di Altafulla l'inizio e la fine di una serie di itinerari per conoscere più da vicino una parte della Catalogna. Il paese è estato dichiarato Bene Culturale di Interesse Nazionale nel 1998 dalla Generalitat de Catalunya grazie, soprattutto, alla Vila Closa e ai suoi dintorni. Due anni dopo, nel 2000, è stato dichiarato Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO per la villa romana di Els Munts.

Il nostro presente. Oggi si può seguire la struttura urbana medievale attraverso il centro storico, noto come Vila Closa, nome che allude alla cinta muraria. Questo luogo è segnato da strade in pendenza o da alcune curiosità, come il passaggio di Santa Teresa o la chiesa parrocchiale di Sant Martí. Tutto questo insieme medievale, con le

facciate delle case signorili costruite nel XVIII secolo, insieme alle sue piazze, conferiscono alla località la tranquillità e l'eleganza che le sono valse la designazione di Bene di Interesse Nazionale e la dichiarazione di sito storico-artistico da parte della Generalitat (Governo autonomo della Catalogna) nel 1998.

Il perimetro medievale della cinta muraria che circondava il castello di Altafulla fu superato con la crescita urbana nei secoli XVII e XVIII dell'attuale Vila Closa, quando la città si espanse verso il mare. La Vila Closa corrisponde al paese racchiuso da una cinta muraria medievale, di cui si sono conservati un tratto, due torri e tre porte, oggi ristrutturate, che davano accesso al paese. Guardando verso il mare, nell'attuale quartiere marittimo, le strade sono ora più ampie e parallele alla Via Augusta e mostrano una città ricca e prospera, con case signorili di un'importante oligarchia mercantile, situate principalmente sul lungomare di Botigues de Mar.



SUL MARE MEDITERRANEO, SULLA COSTA DAURADA E NEL BAIX GAIÀ

Il comune si trova sulla costa mediterranea, sulla riva sinistra del fiume Gaià, tra il monte Sant Joan e il monte Sant Antoni, a un'altitudine di 80 metri sul livello del mare. Il comune confina a nord con la Riera de Gaià e Nou de Gaià, a est con Torredembarra, a sud con il Mediterraneo e a ovest con Tarragona. Il comune di Altafulla comprende il quartiere di Brises del Mar, a 1,5 km dal centro del paese.

Altafulla celebra la sua piccola festa cittadina di Sant Antoni l'11 settembre e la sua grande festa cittadina l'11 novembre, la festa di Sant Martí. Molto importanti sono anche la Fiera delle Streghe alla fine di giugno, la Fiera degli Artigiani a metà agosto e la Via Crucis la sera del Mercoledì Santo. La città conta più di venti organizzazioni culturali e sportive. Almeno una volta al mese si tengono sessioni di cinema e jazz.



IMMAGINE DA CARTOLINA

La chiesa parrocchiale è dedicata a Sant Martí. Fu costruita tra il 1701 e il 1705 in stile neoclassico. Ha una pianta a croce latina e tre navate con transetto. Sulla facciata si trova un'immagine di San Martino di Tours. La chiesa ha un campanile quadrato incompiuto. Sebbene sia stata gravemente danneggiata durante la guerra civile, conserva una pala d'altare barocca del 1745.

Altafulla celebra la sua festa cittadina l'11 novembre, festa di Sant Martí. Il castello di Altafulla è in ottimo stato di conservazione, essendo stato ricostruito a partire da progetti del XV secolo. Si tratta di un edificio poligonale irregolare con l'aspetto di una fortezza. Sebbene l'interno sia stato modificato in diverse occasioni, conserva il cortile originale e una galleria rinascimentale. Oggi si può seguire la struttura urbana medievale attraverso il centro storico, noto come Vila Closa, nome che allude alle mura della città. •

Le nostre associazioni, il riflesso della m



Associació de Gegants i Nans d'Altafulla



Grup de Diablers d'Altafulla



Diablers Petits d'Altafulla



Cineclub Altafulla Link Enllaç Social



Oil Jazz



Orfeo Nous Rebrots



Esplai de la Gent Gran d'Altafulla



Càritas Altafulla



Associació Treateràpia



Ateneu Cultural de Dones d'Altafulla



Cercle Artístic d'Altafulla



Col·lectiu d'Artesans



Centre d'Estudis Altafulla



Associació Altafulla Sardanista



ONG Mans per l'Acció Solidària

nostra identità, storia e modo di vivere



Associació Amics de Roviano



Grup de Grallers d'Altafulla



Grup de Bastoners d'Altafulla



Societat de Caçadors "La Coma"



Associació Mediambiental La Sínia



Associació Turística d'Empresaris i Comerciants



Castellers d'Altafulla



Atletes d'Altafulla



Centre d'Esports Altafulla



Penya Ciclista Altafulla



Associació Educativa 'Viu lleure'



Associació Cultural Etcètera



Club Marítim Altafulla



Club Bàsquet Altafulla

Altafulla e Roviano, fratelli d'Europa!

Jordi Molinera i Alba Muntadas # L'Esquerra Independentista d'Altafulla - Esquerra Republicana de Catalunya - L'EINA-ERC



Altafulla è un paese, come abbiamo dimostrato durante gli anni della Repubblica (1931-1939), con una tradizione repubblicana, di sinistra e catalanista. Noi della Esquerra Independentista d'Altafulla - Esquerra Republicana de Catalunya (L'EINA-ERC) ci consideriamo eredi di quegli uomini e quelle donne che hanno voluto e lottato per un'Altafulla più giusta e sociale. Dal 1999 siamo presenti nella plenaria del Consiglio comunale e 5 anni fa abbiamo vinto per la prima volta le elezioni comunali con 5 consiglieri e una leadership con noi due sotto forma di coalizione. Come prin-

cipale partito della squadra di governo lavoriamo da sinistra per un'Altafulla più viva, più partecipativa, più femminista e più sostenibile.

Siamo anche orgogliosi di essere stati gli organizzatori, con il sostegno di molti abitanti del paese, del referendum sull'indipendenza catalana tenutosi il 1° ottobre 2017. Di fronte al rifiuto dell'allora governo locale di AA, grazie al movimento popolare e alla nostra organizzazione si è potuto constatare che i cittadini di Altafulla, con il loro voto, vogliono la Repubblica catalana.

L'EINA-ERC è impegnata nella cultura e nelle tradizioni di Altafulla ed è per questo che siamo difensori di tutte quelle entità culturali, festive, sportive e civiche della città. Il tessuto associativo è il motore principale per i cittadini per conoscere e godere di tutto ciò che riguarda Altafulla, e allo stesso tem-

po sono un grande strumento per l'integrazione dei nuovi altafullencs i altafullenques. Curare, aiutare e proteggere le nostre entità significa curare, aiutare e proteggere che le tradizioni, le attività culturali e sportive della nostra città durino nel tempo e siano conosciute da tutti coloro che vivono nella nostra città: il nostro obiettivo è che tutti sentano Altafulla come il proprio paese e vogliano partecipare al suo presente.

Siamo una città nata ai piedi di un castello dell'XI secolo e con l'eredità di una villa romana imperiale unica al di fuori dell'Italia, con un ricco patrimonio naturale intorno al fiume Gaià e alla montagna di Sant Antoni. La nostra storia è un grande tesoro culturale che ci identifica come popolo, e come diceva il filosofo Joan Fuster "chi perde le proprie origini, perde la propria identità". •

Un viaggio nel futuro

Montse Castellarnau Vicente # Alternativa Altafulla - Confluència (AA - C)



Un saluto a tutti i cittadini di Roviano. Siamo gemellati da quasi 20 anni, e nel corso degli anni ci siamo scoperti e conosciuti attraverso viaggi di andata e ritorno, viaggi sempre fruttuosi, perché abbiamo sempre imparato molto da essi. Ora, con questo viaggio vorremmo proporre un esercizio di riflessione, la possibilità di pensare insieme a come stabilire nuove forme di collaborazione/solidarietà. Potremmo trovare il modo di promuovere progetti e azioni che possano avere un impatto sulle nostre sfide, azioni che ci permettano di avanzare in un rapporto in cui possiamo costruire comuni più innovativi e sostenibili.

Se pensiamo a proposte nel campo dell'istruzione e della cultura, possiamo considerare la possibilità di creare

spazi di incontro tra i generatori di conoscenza e le nostre comunità? Se possiamo fornire accesso gratuito alle risorse educative online, o se possiamo sviluppare programmi di diffusione della conoscenza aperti in collaborazione con le nostre istituzioni educative, utilizzando le tecnologie emergenti per diffondere la cultura?

Per quanto riguarda il lavoro e l'occupazione, possiamo progettare programmi di formazione sulle competenze digitali per migliorare l'occupabilità, stabilire partnership con le imprese locali per offrire opportunità di stage e di lavoro, creare spazi di lavoro e laboratori di fabbricazione digitale, sostenere gli imprenditori e gli artisti locali attraverso programmi di tutoraggio e di finanziamento e promuovere una cultura della sperimentazione e della collaborazione? Sicuramente nei settori della salute, del

benessere e dello sport possiamo trovare progetti comuni per potenziare i programmi di promozione dell'attività fisica e delle abitudini salutari e favorire la nostra collaborazione.

Esploriamo insieme la creazione di piattaforme digitali per condividere risorse, per proporre linee di lavoro nell'ambito dell'economia circolare, proposte che ci permettano di stabilire incentivi per nuovi modelli di business collaborativi in grado di aprire nuove opportunità. Promuoviamo l'uso di energie rinnovabili e l'efficienza energetica. Miglioriamo la gestione dei rifiuti e promuoviamo il riciclaggio. Il nostro augurio è che molte di queste proposte abbiano risposte positive, se non oggi, negli anni a venire. Buon soggiorno. •

Ai nostri amici di Roviano

Eva Martínez e Tomàs Serra # Junts per Altafulla - Compromís Municipal (CM)



Più di 20 anni fa, durante il mandato del sindaco Manel Ramon Fuentes, una spedizione di Altafulla visitò il grazioso villaggio di Roviano (situato nella regione Lazio) e, come risultato di questo viaggio, nacque un gemellaggio tra gli abitanti di Roviano e Altafulla. Gli amici di Roviano sono persone affascinanti, amichevoli, orientate alla famiglia, amanti del divertimento, aperte e, in somma, meravigliose. Dopo tutti questi anni di condivisione di soggiorni tra cittadini di casa di entrambi i paesi, si sono

creati legami profondi che sono durati nel tempo. L'era COVID ha imposto una piccola pausa, ma non è stato difficile ricostruire i legami a partire dal 2023, quando una nuova delegazione di Roviano, insieme al sindaco Mattia Folgori, ci ha fatto nuovamente visita. Altafulla ha nuovamente aperto il suo cuore al gemellaggio e le famiglie hanno avuto nuovamente l'opportunità di condividere momenti indimenticabili.

Junts ha sempre lottato per mantenere viva questa fiamma e, per questo motivo, una delle prime tappe al momento dell'ingresso nel governo è stata la ripresa del progetto. Vale la pena ricordare che, nell'ambito del di-

partimento dell'educazione e in onore di questo scambio culturale con il popolo italiano, una delle materie principali della scuola per adulti è la lingua italiana. Una nuova spedizione da Altafulla si recherà presto a Roviano. Quando i rovianesi venite qui noi vi offriamo tutto quello che è nelle nostre mani e nelle nostre case, ma quando andiamo e casa vostra, voi fissate l'asticella ancora più in alto ancora più in alto. Ci sono legami comuni, nella cultura, nella musica, nelle tradizioni... e la cosa più importante è che, negli anni, le amicizie che si sono sviluppate durano nel tempo. Amici, speriamo di ritrovarci presto nel nostro paese. Vi salutiamo con il cuore e speriamo di rivederci presto. •

Visita a Roviano

Inmaculada Morales Navarro # Partit dels Socialistes de Catalunya - PSC

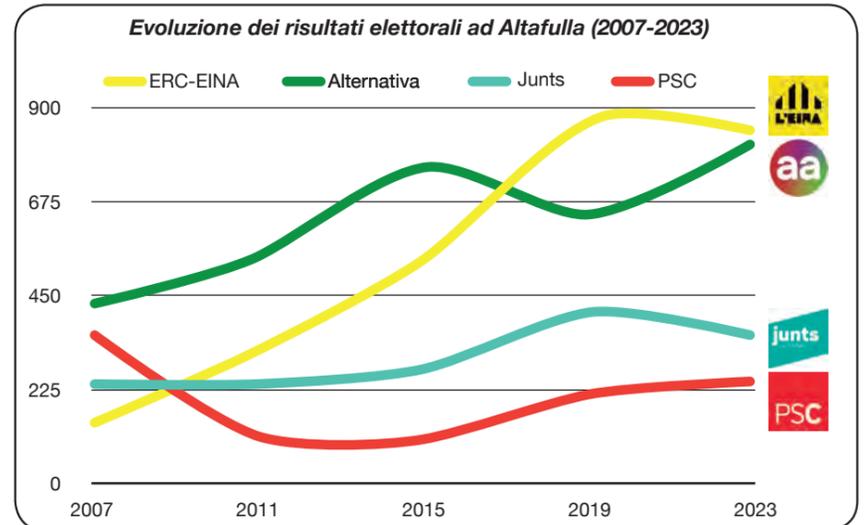
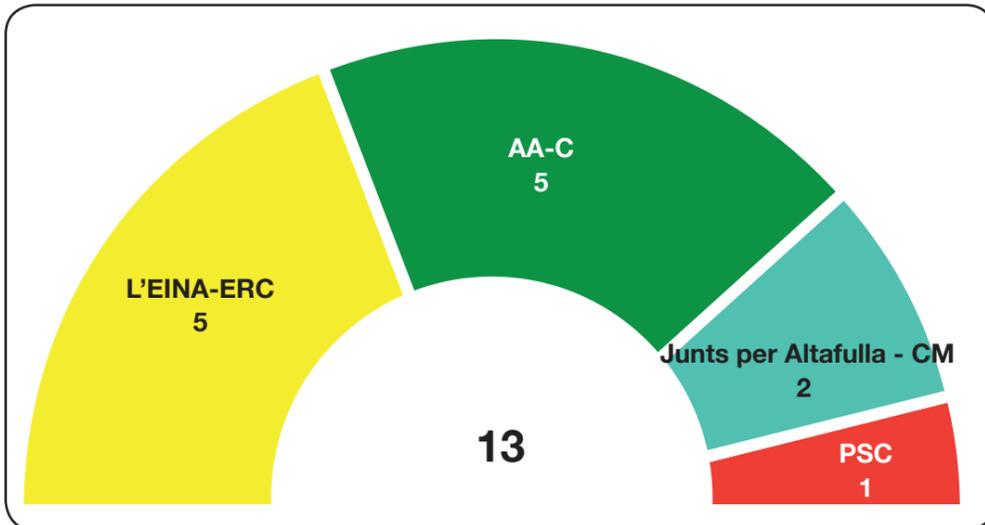


In occasione dell'ultima visita dei cittadini di Roviano, sono stata invitata all'atto di benvenuto e ho avuto il piacere di conoscere il sindaco Mattia Folgori e diversi cittadini di questo paese.

Personalmente non conosco molte cose sul gemellaggio tra le due città, so che è iniziato nel 2002 e che diversi vicini di Altafulla si sono recati a Roviano, e viceversa, e hanno soggiornato in diverse case private dei vicini del paese.

Un altro aspetto molto importante è il rapporto tra i diversi paesi in termini di cultura, turismo, patrimonio, ecc. E la complicità che i due comuni hanno nell'avere molti giovani che partecipano al programma di fratellanza. •

Organizzazione politica



Gruppo di governo

L'Esquerra Independentista d'Altafulla-ERC (5 rappresentanti comunali)



ÀLEX CAÑAS TORRES

Terzo vicesindaco e assessore allo Sport, alle Feste e all'Edilizia abitativa.



JORDI MOLINERA POBLET

Co-sindaco e assessore ai media, alla sicurezza, alla partecipazione dei cittadini, ai servizi municipali (brigata) e ai giovani.



ALBA MUNTADAS OLIVÉ

Co-sindaco, Vicesindaco e assessore al Territorio (Urbanistica, Viabilità e Ambiente), alle Politiche di parità e alle Risorse umane.



DANIEL FRANQUÈS MARSAL

Assessore alle Finanze, alla Trasparenza, all'Amministrazione elettronica e all'Amministrazione generale.



GEMMA MAYMÓ MASIP

Assessore alla Cultura e al Patrimonio.

Junts per Altafulla (2 rappresentanti comunali)



EVA MARTÍNEZ GIOL

Primo vicesindaco e assessore al benessere sociale e alla cittadinanza, agli anziani, all'istruzione, alla protezione degli animali, alla sanità e alla salute pubblica.



TOMÀS SERRA ALBIOL

Assessore al Commercio e alla Promozione economica, al Turismo e all'Ufficio per l'amicizia con le persone.

Gruppi di opposizione

Alternativa Altafulla – Confluència (5 rappresentanti comunali)



EMPAR POLO MORTE

Consigliere dell'opposizione.



MONTSE CASTELLARNAU VICENTE

Consigliere dell'opposizione.



JAUME SÁNCHEZ HERNÁNDEZ

Consigliere dell'opposizione.



M. JESÚS (XUSA) ORTEGA PÉREZ

Consigliere dell'opposizione.



FRANCESC FARRÉ CAMPS

Consigliere dell'opposizione.

Partit dels Socialistes de Catalunya - PSC (1 rappresentanti comunali)



INMA MORALES NAVARRO

Consigliere dell'opposizione.





La lingua romanica più simile al catalano, almeno a livello lessicale, è l'italiano. Secondo alcuni studi, è stato riscontrato che il catalano ha l'87% di somiglianze con l'italiano. Le somiglianze tra italiano e catalano sono così evidenti che, in molti casi, non è necessario utilizzare una terza lingua per comunicare. Con un po' di intuizione e seguendo il contesto di una frase, un madrelingua rovigianese e un altafullenc riescono a capirsi parlando la loro lingua madre. Tuttavia, ci condividiamo un po' di vocabolario!

Català

Sí
No
Si us plau
Gràcies
Moltes gràcies
De res
Disculpi
No ho entenc
Bona sort!
Com?
Quant?
Jo sóc
Silenci
Som-hi
Molt bé
Què és això?
On és?
Ets molt amable
Qui sap?
Com et dius?
Em dic...
Hola
Bon dia
Bona tarda
Bona vesprada
Bona nit
A reveure
Adéu

Italiano

Sì
No
Per favore
Grazie
Grazie mille
Prego
Scusi
Non capisco
In bocca al lupo!
Come?
Quanto?
Io sono
Silenzio
Andiamo
Bravo
Cos'è?
Dov'è?
Sei molto gentile
Chi lo sa? (o "Chi sa")
Come ti chiami??
Mi chiamo...
Ciao, Salve
Buon giorno
Buon pomeriggio
Buona sera
Buona notte
Arrivederci
Ciao, Addio

Català

Fins demà
Fins ara
Fins aviat
Com estas?
Que tal?
Pots repetir si us plau?
Encantat
Quant costa?
Avui
Ahir
Demà
Passat demà
Aquesta setmana
La setmana passada
La próxima setmana
Benvingut
Parles...?
No parlo italià/català
Parlo una mica
d'italià/català
Què vol dir?
No ho se
Tinc una pregunta
Abans
Després
Ajuda!

Italiano

A domani
Ci vediamo dopo
A presto
Come stai?
Come stai?
Puoi ripetere per favore?
Piacere
Quanto costa?
Oggi
Ieri
Domani
Dopo domani
Questa settimana
La settimana scorsa
La prossima settimana
Benvenuto
Parli...?
Non parlo
italiano/catalano
Parlo un po'
d'italiano/catalano
Che cosa significa?
Non lo so
Ho una domanda
Prima
Dopo
Aiuto!